

## Avant-propos

Cet ouvrage est un « tout-en-un ». Il comprend les sujets intégralement corrigés des trois banques d'épreuves (IENA, ÉCRICOME, et CCIP/R appelé ELVi depuis 2015) des dix dernières années (de 2006 à 2016) en LV1 et LV2, y compris tous les sujets d'expression écrite. Essentiellement écrit par des professeurs enseignants en classe préparatoire, eux-mêmes souvent membres de jury de concours, voire concepteurs des sujets, cet ouvrage s'adresse aux étudiants de prépas commerciales, mais aussi aux étudiants des prépas littéraires, dont certains préparent, parallèlement au concours d'entrée à l'ENS, les banques d'épreuves d'Écoles de Commerce et de Management.

Tous les corrigés sont annotés et commentés : en thème et version, vous trouverez des annotations permettant de mieux comprendre la traduction proposée. Avant le corrigé de l'expression personnelle, la partie « Analyse du sujet » donne les grandes lignes pour mieux cerner le sujet à traiter.

Nous avons décidé de jouer la carte utile pour les nouveaux préparationnaires en traitant tous les sujets d'un point de vue actuel, c'est-à-dire en intégrant des éléments jusqu'au moment de publication, afin que cet ouvrage soit le plus actualisé possible. Tel est le parti pris de ces annales.

Par ailleurs, afin de montrer qu'il est possible de traiter les sujets d'expression personnelle de façon différente, deux corrigés sont systématiquement proposés pour ces sujets, proposition A et proposition B. Notez que, pour des raisons pédagogiques, ces essais comportent des notes, qui permettent ainsi de développer un point culturel, par exemple, ou de préciser un événement. En effet, ces annales sont, avant tout, un outil de travail que l'étudiant pourra utiliser tout au long de l'année ; c'est pourquoi, tout comme pour les essais, les traductions sont accompagnées de notes grammaticales, lexicales, voire des variantes possibles en contexte. Le jour des devoirs sur table et des concours, il va de soi que le candidat devra proposer une *seule traduction* sans annotation et une expression personnelle *respectant le nombre de mots indiqué* sur le sujet et *sans notes* après l'essai.

Enfin, nous espérons que tout étudiant de classe préparatoire pourra tirer profit de ces corrigés et que cet ouvrage lui permettra de s'entraîner efficacement aux épreuves d'anglais.

**Les auteurs**

## Les auteurs

**Joël CASCADE, coordinateur**, agrégé d'anglais, option linguistique (1998), est professeur en classes préparatoires commerciales, en ECE et ECS, au **lycée de Bellepierre à Saint-Denis-de-la-Réunion**. Il a publié plusieurs articles dans des ouvrages collectifs pour les Prépas (*Classi-Files*). Il est aussi co-auteur et directeur d'ouvrage d'un manuel de littérature de langue anglaise, *Enjoy Literature (1<sup>ère</sup> et Tle L, L.E.L.E.)* et du manuel *Contrôle Continu, Terminales, toutes séries*, et a dirigé *The English Textbook*, Prépas commerciales, ainsi que les ouvrages *Breaking New et Classi-files Les Nouveaux Dossiers*. A publié un ouvrage de grammaire anglaise et de thème grammatical, *Prêt-à-Réviser / La Grammaire Synthétique de l'Anglais*. A dirigé également l'ouvrage collectif *Culture et Civilisation en 80 fiches* et *Les Exos du bac – Anglais* aux éditions Ellipses, ainsi que le manuel *Make it pro*, BTS tertiaires et industriels aux éditions Hatier. Direction d'ouvrage en préparation : *La traduction en classes préparatoires et licence*. Membre du jury d'ÉCRICOME et de l'Agrégation externe d'anglais de 2013 à 2016. Directeur de la collection « Prêt-à-Réviser » chez Ellipses.

**Françoise BABER**, agrégée d'anglais, est professeur en classes préparatoires commerciales ECE au **lycée Saint Joseph du Loquidy à Nantes**. Membre du jury des épreuves orales de langues vivantes du concours Audencia et correctrice au concours ÉCRICOME.

**Évelyne BATAILLE**, professeur agrégé d'anglais, titulaire d'un DEA de littérature américaine du XIX<sup>e</sup> siècle sur H.D. Thoreau, enseigne à **POLYTECH-Lyon, Université Claude Bernard Lyon 1**, en cursus préparatoire (CCP-DEUG) et dans le cycle ingénieur. Auteur d'articles dans *Classi-files*, co-auteur dans *The English Textbook* et dans les encyclopédies *What's what? Where's where? Et whozzat?* aux éditions Ellipses.

**Mélanie BECQUART**, professeur agrégée enseignant en classes préparatoires aux grandes écoles commerciales (CPGE ECE) au **lycée Le Verrier à Saint-Lô**.

**Blaise BONNEVILLE** est professeur agrégé en classes préparatoires au **lycée Henri IV à Paris** et chargé de cours à l'**École Normale Supérieure**.

**Fella BOUCHOUCHI** est agrégée et docteur en littérature anglaise de l'Université de Paris IV (thèse sur D. H. Lawrence) ; elle enseigne l'anglais en CPGE au **lycée La Bruyère à Versailles** en ECS, hypokhâgne et khâgne, et a publié une dizaine d'articles.

**Satya CALAS**, professeure agrégée enseignant en CPGEs scientifiques au **lycée Pierre Corneille à Rouen**.

**Michel CAMOS** est professeur de Chaire Supérieure au **lycée Masséna à Nice**.

**Carole CAMPHYN**, professeure agrégée en classes préparatoires économiques et commerciales au **lycée Saint-Paul à Lille** et en classes préparatoires littéraires au **lycée Notre-Dame de la Paix à Lille**.

**Marie-Christine CAPOBIANCO** est professeur de Chaire Supérieure au **lycée Chaptal à Paris** en classes préparatoires scientifiques et commerciales. Agrégation (1978) option littérature. Titulaire d'un DEA de littérature américaine sur James Merill, elle a enseigné à tous les niveaux du primaire à l'université, dont CPGE technologiques au lycée du Hainaut à Valenciennes, traduction à l'Université de Lille III, classes trilingues orientales, classes d'accueil des non-francophones et préparation à Sciences-Po au lycée Jean de La Fontaine à Paris, Première supérieure et hypokhâgne au lycée Condorcet à Paris. Formation de stagiaires CAPES et habilitation des maîtres du primaire, élaboration de sujets d'écrit (ENSI) et d'oraux (Ecoles de Commerce). Elle a été correctrice d'ÉCRICOME. Co-auteur d'un manuel ludique d'anglais pour les enfants *Hokuspokus* aux éditions Ellipses, elle a également collaboré à *The English Textbook*, Prépas commerciales, chez Ellipses. Elle est actuellement responsable de l'anglais au bureau de l'APHEC.

**Oliver CARR-FORSTER** est anglophone. Ancien élève du lycée français Charles de Gaulle de Londres, il est titulaire d'une maîtrise en géographie historique de l'Université de Londres. Agrégé d'anglais, il a participé aux jurys du CAPES interne et de l'Agrégation externe (épreuve de thème). Après avoir travaillé au sein de l'Enseignement agricole public, il enseigne actuellement en CPGE scientifiques et BCPST au **lycée Albert Châtelet à Douai**.

**Yolaine DIPPENWEILER** est agrégée d'anglais et titulaire d'un DESS de traduction littéraire. Elle enseigne à l'**Université de Lorraine** – LANSAD.

**Éric DULORIER**, agrégé d'anglais, est professeur en classes préparatoires commerciales ECS et agro-véto BCPST au **lycée l'Externat des Enfants Nantais**, ainsi qu'en classe préparatoire commerciale ECE au **lycée St Joseph du Loquidy à Nantes**. Membre du jury des épreuves orales de langues vivantes du concours AUDENCIA et correcteur ÉCRICOME.

**Luc GEILLER**, professeur agrégé d'anglais en classes préparatoires commerciales et scientifiques au **lycée Fabert à Metz**. Titulaire d'une Maîtrise en civilisation américaine et d'un M2 Mondes Anglophones (didactique). A publié des travaux de recherche sur la place du lexique grammaticalisé et des structures préfabriquées dans l'apprentissage de l'anglais. Interrogateur aux oraux d'admission à Audencia.

**Alain GOUDOT**, professeur de Chaire Supérieure d'anglais, est titulaire d'un Master en linguistique anglaise sur l'enseignement de l'anglais oral en CPGE Économiques et Commerciales. Il enseigne en classes préparatoires économiques et commerciales au **lycée Bellepierre à Saint-Denis-de-la-Réunion** depuis 1993. Il a déjà collaboré aux ouvrages suivants : *The English Textbook Prépas commerciales* (2013), *Breaking News* (2014), tous les deux sous la direction de Joël Cascade.

**Jean-Marc GOURDON** est professeur agrégé en classes préparatoires scientifiques au **lycée Chaptal à Paris**. Titulaire d'une maîtrise et d'un DEA de linguistique et stylistique comparée autour des opéras de Benjamin Britten sous la direction du linguiste Jean-Rémi Lapaire, il a également participé en 2002 au colloque de l'Université de Saint-Quentin-en-Yvelines sur le théâtre français à l'étranger au XIXe siècle sous la direction de Jean-Claude Yon par un article sur Louis Jullien et les Promenade Concerts. Il a également enseigné à l'ENSAE (École Nationale de la Statistique et de l'Administration Économique) et collaboré en tant que conseiller pédagogique pour les éditions Belin.

**Maryse GRÔNE** est agrégée d'anglais (2008) et titulaire d'un doctorat en linguistique anglaise (2014). Elle enseigne actuellement en classes préparatoires commerciales et scientifiques au **lycée militaire de La Flèche** et participe chaque année à des jurys de concours.

**Anne GUERRIER**, professeur agrégée d'anglais, ancienne élève de l'ENS Fontenay. Professeur d'anglais en lycée : Maison d'Education de la Légion d'Honneur de Saint-Denis (1995-1999) et Ecole Alsacienne, Paris (1999-2004). Professeur en Khâgne Lettres et Sciences Sociales et en Classe Préparatoires aux Écoles de Commerce voie scientifique au **lycée Janson-de-Sailly à Paris**.

**Marina GUIBERT**, agrégée d'anglais, enseigne en classes préparatoires commerciales (ECE) ainsi qu'en classes préparatoires scientifiques (MP-MPSI) au **lycée Notre Dame de La Merci à Montpellier**. Elle participe aux jurys de correction de concours. Elle est jury d'oraux banque IENA.

**Anne HENRY-CLOUX**, agrégée d'anglais, enseigne en classes préparatoires économiques et commerciales – voie scientifique (ECS), et en classes préparatoires scientifiques (MP-PC), au **lycée Camille Vernet à Valence**. Titulaire d'un DEA d'études anglaises et nord-américaines des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles (Paris III, Sorbonne Nouvelle), elle fait également des vacations au centre Stendhal à Valence (Université Grenoble Alpes). Elle a été membre du jury du CAPES externe, et des concours prépas.

**Lauranne JOUANNO**, agrégée d'anglais, option littérature, enseigne en classe préparatoire économique et commerciale, voie technologique au **lycée Salvador Allende à Hérouville-Saint-Clair** (Académie de Caen) et elle intervient à l'Université en Master en civilisation et compréhension orale. Après quatre ans passés au sein du jury du CAPLP Anglais-Lettres, elle est membre du jury du CAPES à compter de la session 2016.

**Pierre LACOMBLEZ** enseigne au **lycée St François de Sales à Evreux** et est collaborateur de la revue Espace Prépas.

**Martine LAURENT** enseigne en classes préparatoires commerciales au **lycée Jean XXIII à Montigny-les-Metz**.

**Anne-Sophie LELUAN-PINKER**, ancienne élève de l'ENS-LSH (Lyon), agrégée d'anglais et titulaire d'un DEA. Elle a enseigné en classes préparatoires littéraires, scientifiques et commerciales. Elle réside actuellement au **Royaume-Uni** où elle enseigne le Français Langue Étrangère (niveau A-Level). Membre du jury d'oral du concours ÉCRICOME depuis 2009. Co-auteur de *Classi-Files : Les Nouveaux dossiers de la presse anglaise*, Ellipses, 2015.

**Sarah LOOM**, agrégée de l'Université et titulaire du BA Hons et du MA Hons, University of Bristol (GB), est professeur en classes préparatoires au **lycée Henri Martin à Saint-Quentin** (Académie d'Amiens). Elle a publié plusieurs articles dans la série d'ouvrages collectifs *Classi-Files 'Les Dossiers Classés de la Presse Anglo-Saxonne'*. Co-auteur du *Petit dictionnaire culturel britannique et américain*, du *A to Z Dictionnaire culturel britannique et américain*, elle a publié, en collaboration, trois éditions du manuel de civilisation britannique et américaine *Definitely British, Absolutely American*, dont elle a assuré la coordination de la 3<sup>e</sup> édition. Elle a également assuré des fonctions de relecture anglophone pour de nombreux ouvrages aux éditions Nathan (*Discovering literature*, Françoise Grellet

& *Join the Team* 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> ...) et aux éditions Ellipses (*Réussir l'épreuve d'Anglais à l'entrée de Sciences Po : Paris & province ; Just Write It ! L'expression écrite en langue anglaise pour les classes préparatoires...*). En plus de sa participation aux divers jurys des concours de l'Éducation Nationale, elle est conceptrice des sujets d'anglais pour la banque d'épreuves IENA depuis 2013 et expert judiciaire (traducteur/interprète) auprès de la Cour d'Appel d'Amiens depuis 2000.

**Marion LOPEZ-BURETTE**, qualifiée à la fonction de Maître de Conférence en 2013. Professeur agrégé d'anglais en classes préparatoires littéraires au **lycée Jean Jaurès à Reims**. Docteur de l'Université de Paris 7 Diderot.

**Gérard LORGOS**, agrégé de l'Université, également licencié de lettres modernes, enseigne l'anglais en classes préparatoires au **lycée Raspail à Paris**. Il est membre du jury du concours Mines-Ponts depuis 2008 et a participé à l'ouvrage *The English Textbook – Prépas scientifiques* (2013), sous la direction de Gérard Hocmard.

**Claude LOUBIGNAC**, chevalier des palmes académiques, a été professeur agrégé au **lycée Hoche à Versailles** de 1975 à 2007 où il a enseigné en CPGE, dans les sections préparant aux concours des écoles de commerce (prépa économique et scientifique) ainsi qu'aux écoles d'agronomie et vétérinaire. Membre des jurys des concours CCIP (écrit) et ESSEC (oral), il est professeur de Chaire Supérieure honoraire. Il a publié, en collaboration, divers ouvrages de civilisation aux éditions Ellipses : *What's What, Dictionnaire culturel du monde anglophone* 2004, *A to Z, Dictionnaire culturel britannique et américain* 2004, *Whozzat, Dictionnaire biographique du monde anglophone* 2004, *When & Where, Dictionnaire historique du monde anglophone* 2006, *Who knows, Dictionnaire culturel du monde anglophone* 2007, *Petit dictionnaire culturel britannique et américain* 2007, *60 étapes-clés de la civilisation anglo-saxonne* 2008 et *Fiches de civilisation américaine et britannique (3<sup>e</sup> édition)* 2014. Il a participé à l'élaboration d'ouvrages de langue aux éditions Ellipses : *Le thème anglais grammatical* 1992, *La grammaire anglaise en fiches et QCM avec corrigés* 2011, *Grammaire anglaise, bloc-notes, fiches et QCM avec corrigés* 2012, *Le Thème anglais grammatical en fiches (2<sup>e</sup> édition)* 2016, *L'anglais aux concours post-bac* 2016.

**Alison MAILLARD-PARKER**, britannique, est agrégée d'anglais et enseigne à l'**Université d'Aix-Marseille**. Elle a aussi enseigné l'anglais à l'école internationale de Lille. Diplômée en langues modernes de l'Université de Durham (Angleterre), titulaire du PGCE de Saint Martin's College de Lancaster (Angleterre) et d'une maîtrise de langues de l'Université d'Aix-en-Provence, elle a été correctrice d'ÉCRICOME et examinatrice de l'épreuve orale des examens de l'Université de Cambridge. Elle a aussi collaboré à des manuels d'anglais pour *Cambridge University Press*.

**Charlotte MARNOTTE**, agrégée, enseigne en classes préparatoires à l'**Institution des Chartreux à Lyon**.

**Sofia MINGOUS**, (ENS Lyon) professeur agrégée d'anglais en classes préparatoires scientifiques au **lycée Vaucanson à Grenoble**. Anciennement professeur agrégée d'anglais en classes préparatoires littéraires et scientifiques au lycée Condorcet à Paris.

**Catherine QUARRÉ ROGER**, agrégée d'anglais, docteur en littérature américaine, (thèse sur Paul Auster). Professeur au **lycée Palissy à Agen** et chargée de cours à l'Université de Bordeaux Montaigne, antenne d'Agen. Auteur d'un ouvrage *Paul Auster, l'enchanteur désenchanté*.

**Christophe REPPLINGER**, ancien élève de l'ENS de Cachan, agrégé d'anglais, enseigne en classes préparatoires au **lycée Henri-IV à Paris**. Il est membre du jury du concours Mines-Ponts. Il a déjà collaboré aux ouvrages suivants : *The English Textbook Prépas commerciales* (2013), *Breaking News* (2014), *Classi-Files* (2015), tous les trois sous la direction de Joël Cascade.

**Sophie SEBAH**, professeur agrégée d'anglais au **lycée Audiberti à Antibes**, est l'auteur de plusieurs livres scolaires qui s'appuient sur une expérience de l'enseignement variée (lycée, école d'ingénieurs, classes préparatoires, IUT, école de journalisme, STAPS) et une approche concrète et ciblée des besoins de l'apprenant.

**Nathalie SÉNÉ**, agrégée d'anglais, enseigne dans les classes préparatoires commerciales et scientifiques au **lycée Chateaubriand à Rennes** depuis 2008. Titulaire d'un DEA de civilisation indienne. Membre du jury du CAPES externe de 2008 à 2012. Co-auteure de *The English Textbook, prépas commerciales*, Ellipses, 2013 et de *Classi-Files, Les nouveaux dossiers de la presse anglo-saxonne*, Ellipses, 2015.

**Lee SMART**, B.A. (Hons) French, (1st class), University of Hull, agrégé d'anglais, enseigne en classes préparatoires scientifiques au **lycée de la Martinière Monplaisir à Lyon**. Il a participé aux jurys du CAPES et de l'Agrégation.

**Léa THALMARD**, agrégée d'anglais et diplômée de l'École Normale Supérieure de Paris, enseigne en classes préparatoires littéraires (A/L) au **lycée du Parc à Lyon**.

**Soizic TURBAN-PRONO** est agrégée d'anglais et titulaire d'un diplôme de traducteur trilingue anglais / espagnol, mention interprète de relations. Elle enseigne en classes préparatoires commerciales ainsi qu'en classes préparatoires IEP au **lycée Mongazon à Angers**. Elle a également préparé pendant 3 ans les étudiants de l'IFUCOME (Université Catholique de l'Ouest) à l'épreuve de Version du CAFEP-CAPES et a enseigné en Lycée Européen et International pendant 15 ans.

**Isabelle VAURIE-DEMANGE**, ancienne élève du lycée Charles de Gaulle de Londres, agrégée option littérature, DEA civilisation américaine, Licence de sociologie. Enseigne en classes préparatoires économiques ECE 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> années et en MP au **lycée militaire d'Aix-en-Provence**.

**Alexandre USEILLE**, agrégé d'anglais, enseigne en classes préparatoires commerciales et scientifiques au **lycée Hoche à Versailles**. Il est également professeur en Hypokhâgne B/L à **Sainte-Marie de Neuilly**.

## Helping women get to the top

Women account for almost half the workforce in western countries, and the lower ranks of many big companies reflect that ratio. But at the top of the corporate ladder it is a different story. For every ten men in the executive suite there is one woman, a ratio that has changed little since the term “the glass ceiling” was  
5 coined two decades ago to describe the barrier that allows women to see the top of the corporate ladder, but seems to stop them from reaching it. Despite much discussion, and efforts by both women’s and business groups to break that barrier down, the world’s biggest companies are still almost exclusively run by men. Many firms are worried about the coming demographic squeeze that threatens to reduce  
10 the supply of qualified men. A few think that women have a unique contribution to make in running modern firms. They are often better at team-building and communications, for example, an advantage in a corporate world that is today increasingly characterised more by informal networks than by ordered cohorts.

One popular belief is that women are choosing to hop off the big corporate career  
15 ladders as they approach the higher rungs, a region where operational excellence becomes less important than political skill and sharp elbows. Away from work for a while—to have children or (increasingly) to act as carers for other family members—they realise that they can live happily on one salary, their partner’s. This may be true of some, but it is implausible to believe that all, or even most,  
20 career-minded women feel this way. Given the chance, many would be just as ambitious to do top jobs as men. However, too many are not getting that chance. The lure of dropping out may have less to do with the shortage of women at the top than the policies of the firms they work for. Because women bear children, many seek to take more time off work in midcareer than men, but many firms  
25 remain intolerant of absence.

Time-serving still counts in career advancement. A study of American graduate managers found that women returning after a break of three years or more lost on average 37 % of their earning power. So the first place that companies should look if they want to bring more women to the top is the point of re-entry. They  
30 should keep in contact with women who leave for a while, perhaps assigning them



part-time projects while they are off the payroll. They should also offer retraining to help bring women at least back to the level they were at when they left, much as many already do for returning expatriates. At the same time, women who want to stay on the career ladder are themselves under some obligation to keep  
35 in touch with their previous employer and to keep up to- date with the skills they need to make a smooth re-entry. They need to be realistic in their expectations too. An absence of several years is bound to make some difference to their career trajectory. Then, once women have reentered the workforce, there are a number of things that companies can do to help keep them there. Women with dependents  
40 at home need to pay others to take over while they are at work. Just as expatriates receive allowances (e.g., for their children's education) because of their special circumstances, so executive women who are employees in the workplace and carers at home might be granted such allowances for their special circumstances.

As a matter of fairness, flexible arrangements or special allowances should also be  
45 offered to men who shoulder the burdens of being the primary carer at home. But, for now, such men are still few and far between, at least in most big companies. Women are the ones who need to be accommodated by new types of career paths. The men who currently occupy positions at the top have to learn that female executives are not just men in skirts and trouser suits. It is now clear that women  
50 will not rise to the top of the corporate ladder by a simple process of osmosis once there are enough of them at the bottom. They have different needs in the workplace. Only when men understand this will women join them at the top.

*The Economist, July 23, 2005*

## 1. VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis : "One popular belief is that women..." (ligne 14) jusqu'à "... but many firms remain intolerant of absence." (ligne 25)

### Proposition de traduction

*Une croyance répandue (1) veut que les femmes choisissent (2) d'interrompre leur progression sur les grandes échelles (3) de carrière d'entreprise au moment où elles approchent des échelons les plus élevés, là où l'habileté politique et la capacité à jouer des coudes (4) prennent le pas sur les compétences effectives. Absentes quelques temps du monde du travail, pour avoir des enfants ou (de plus en plus) pour prendre soin (5) d'autres membres de leur famille, elles découvrent qu'elles*